

⟨ъ⟩); эту вставку нельзя считать чисто графической, поскольку скандирующего эффекта в грамоте нет (ср. последовательное сохранение исконных сочетаний *пр*, *бр*, *гр*, *тв*, *сп*). Плавные: *цетверете*, *церѣмени*, [Це]лопа. Конец слова: написание *воудоро* свидетельствует о том, что конечный редуцированный здесь исчез, поскольку вставная гласная между [д] и [р] могла возникнуть только после того, как сочетание [др] стало конечным.

Начальное *воу* в *воудоро* отражает диалектный переход *ы* в *у* после губной согласной (§ 2.35), ср. *вудра́* ‘выдра’ (Пск. слов., 5: 100) и топонимы, отмеченные в НПК: *Вудрино* (III: 174), *Вудрицы* (I: 765), *Вудрицкое Болото* (I: 777), также *Удрино* (III: 39), *Удрицы* (I: 778) — наряду с *Выдрино*, *Выдрица*, *Выдрище* и т. п.

Морфология: ⟨ѣ⟩ в Р. ед. *роудавещене*, *голоубине*, *добре* и в Д. ед. *ко Прокоше*. Отметим М. мн. *во прасолехо*.

Чьрмень, *рудавыщина*, *голубина* — названия тканей по цвету, ср. *зелень* и *голубина* в № 262, 263 (Г 59), *хѣрь* в № 130 (Г 56); о таком способе наименования тканей см. Лингв., § 85. *Рудавьи* — ‘буро-красный’, ‘цвета руды, ржавчины’; см. № 765 (В 13).

Прасоль — первоначально ‘скупщик, засаливающий рыбу и мясо’, ‘торговец рыбой и мясом’, в дальнейшем ‘торговец вообще’ (см. Фасмер).

Чьлтъ — прозвище, ср. др.-чеш. *člir* ‘холм, бугор’, русск. диал. *челѣн* (Даль) ‘горб, холм’, ‘каравай хлеба’ и т. д. (арханг., вологодск., пермск.), также ‘дурак, болван’ (псковск.), *челушка* (Даль) ‘булка’ (тверск.), *челѣк* (Фасмер) ‘холмик’, ‘кулич, пирог’ (арханг.); см. также статью **сьльрь* в ЭССЯ, 4. В НПК отмечены деревни *Челшино*, *Челпаново*, *Челѣново*.

Б 105. Письма к Нестеру — грамоты № 115 и 118 (посл. четв. XII в., Нерев. А)

Грамоты № 115 и 118, найденные поблизости друг от друга на усадьбе А Неревского раскопа, адресованы Нестеру и написаны одним и тем же почерком. Автор письма № 115 — Прокша; в № 118 от имени автора остались лишь следы конечного *ь*, что позволяет предполагать здесь такое же + *ѿ Прокошь* ⟨-къиѣѣ⟩, как и в № 115.

Стратигр. дата у № 115 — посл. четв. XII в. У № 118 стратигр. даты нет (грамота залегала в перекопе). Внестратиграфическая оценка блока: 1180-е – 1210-е гг.

Представленные в этих грамотах имена — Прокша, Дмитр и Жироч... (Жирочка?) — встретились также в целом ряде грамот Людина конца того же или довольно близкого времени: Прокша — в № 664 и 713, Дмитр — в № 735, 776, 839, 846, Жирочка — в № 851. Совпадение имен и сходство тематики грамот дает некоторые основания предполагать, что мы имеем здесь дело с одними и теми же лицами и что письма № 115 и 118 пришли в Неревский конец из Людина конца.

№ 115

+ ѿ прокошь къ ньстьроу шьсть гр[и]...
плати а вире не плати а домит...
зь на плотъ а жирощь...
льи... (|...)

Начальная часть грамоты достаточно понятна: ‘От Прокши к Нестеру. Шесть гривен (...) плати (или: заплати), а виры не плати’. В утраченном конце 1-й строки могло стоять просто *вьнь* или *вьнь за*, но могло содержаться также указание, кому

и/или за что платить. В дальнейшем тексте распознаются лишь имена Дмитр и Жироч... (Жирочка?) и выражение *на плоть*, сходное с *во плото* 349; возможно, оба эти выражения означали 'в казну', см. № 349 (В 19).

№ 118

(+ ѿ прокош)[ъ] къ нестьроу не еѣ
 (мли гри)[в]ьне [ѣ] о[л]ькоше дьреѣ
 ----- азъ възаль
 [т]о али еси въз(за)ль [а вор]оти
 хотать в[ъ]- --- (въ)за[т]и

Текст этой грамоты частично восстановлен из фрагментов, которые в первоначальном издании были практически нечитаемыми. Здесь он приведен вместе с конъектурами, которые были предложены и обсуждены в Попр.-IX. Для лакуны в последней строке в принципе возможна конъектура *в[ъ](спать)*.

Предположительный перевод: 'От Прокши (?) к Нестеру. Не [бери] гривны у Олехи ...; ... я взял. Если же ты взял, то верни: [они] хотят взять [назад (?)]'.

Восстановить слово, начинающееся с *дьре...*, и последующую большую лакуну не удастся. Стоящее в начале 4-й строки *[т]о* — либо местоимение ('это'), подчиненное глаголу *възаль*, либо союз, вводящий следующую за ним фразу. Заметим, что в строках 1–2 вместо *е|мли* могло стоять и *е|ни* (§ 2.40).

Графика блока № 115+118: 1) *ъ* → *ь/о*, *е* → *ь/е*, *ѣ* → *Е*; 2) *ѣ* ~ *оу*, *е*. В *плоть* 115 л переправлено из *о*.

Редуцир.: I — *Прокошь, Домитр*- 115, *О[л]ькоше, (гри)[в]ьне, възаль* (2×) 118.

Морфология: <е> в *възаль* (2×) 118, <ѣ> в Р. ед. *вире* 115. Отметим Р. ед. *ѿ Прокошь* 115, *ѣ О[л]ькоше* 118.

Б 106. Переписка Демьяна — грамоты № 87 и 163 (стратигр. посл. четв. XII в., Нерев.)

Грамоты № 87 и 163, одна из которых адресована Демьяну, а другая исходит от Демьяна, найдены на смежных усадьбах Неревского раскопа в слоях одного и того же времени. По всей вероятности, эти документы связаны с одним и тем же лицом.

№ 87 (Нерев. А)

ѿ дрочке ѿ папа пькланание ко демьяноу и къ
 мине и къ ванукоу и къ въземо вамо добре створа | ...

Вопреки мнению издателей, это не целое письмо, а лишь первые его две строки (подробнее см. Попр.-IX).

Перевод: 'От попа Дрочки поклон Демьяну и Мине и Ванку и всем вам. Пожалуйста, ...' (следовала какая-то просьба). Отметим необычное "ко всем вам" в адресной формуле (ср. "к тебе" в № 771, Г 7).

Дрочка в северных и восточных русских говорах означает 'баловень', 'избалованное дитя' (СРНГ, 8); ср. также *Дрочила* в № 344. Примечательно, что поп называет себя своим мирским именем (ср. § 5.9). *Ванько* — вариант к *Иванько*, ср. в НПК фамилию *Ванковъ*, название деревни *Ванково*. По предположению А. А. Гиппиуса (2004б), *Ванько* — это тот же Иванко, что в грамоте № 226 (Б 93).